

CONTENTS

<i>List of Figures</i>	xii
<i>Acknowledgements</i>	xiii
<i>List of Contributors</i>	xv

General Introduction: Performance-Related Concepts as Epistemic Systems	1
<i>Erika Fischer-Lichte</i>	

1 In Lieu of a Conclusion: Stimulating Research on Performance-Related Concepts as Epistemic Tools and Systems	22
<i>Torsten Jost</i>	

2 Editorial Statement	44
<i>Astrid Schenka</i>	

PART I Yorùbá

3 Introduction	51
<i>Bíódún Jéyifò</i>	

4 Notes on the Language Editing of the Yorùbá Section	59
<i>M. Cristina Boscolo</i>	

5 Eré	60
<i>Philip Adédòtun Ògúndèjì</i>	

6	Egúngún <i>M. Cristina Boscolo</i>	65
7	Oríkì <i>Karin Barber</i>	70
8	Àlò <i>Níyì Ọ̀ṣúndáre and Bíọ́dún Jéyifò</i>	76
9	Ìjúbà <i>Adélékè Adéèkò</i>	83
10	Ìparadà <i>Philip Adédòtun Ọ̀gúndèjì</i>	87
11	Ègùn Gígùn <i>Dúrótoyè A. Adélékè</i>	91
12	Òde <i>Olú Obáfẹmi</i>	95
13	Ìwà Lẹ̀wà and Ọ̀mọ̀lúwàbí <i>Olúfẹmi Táíwò</i>	99
14	Ààbò Ọ̀rò <i>M. Cristina Boscolo</i>	103
PART II		
Chinese		
15	Introduction <i>Shen Lin 沈林</i>	113
16	Notes on the Language Editing of the Chinese Section <i>Stefan Christ</i>	123
17	Xiju 戲劇 and Xiqu 戲曲 <i>Siyuan Liu</i>	125
18	Xiqu Hangdang 戲曲行當 <i>Tian Mansha 田蔓莎 and Yan Ma</i>	134

19	Piaoyou 票友 <i>Zhang Nan</i>	143
20	Chang 場 <i>Zhang Nan</i>	153
21	Chengshi (Hua) 程式化 <i>He Chengzhou</i> 何成洲	161
22	Jiadingxing 假定性 <i>Huang Jue</i> 黃覺	168
23	Kongling 空靈 <i>Stefan Christ</i>	177
24	Qi Yun 氣韻 <i>Yin Qiuyan</i> 尹秋艷	185
25	Xu 虛 and Shi 實 <i>Wang Ankui</i> 王安奎	193
26	Xieyi 寫意 and Xieshi 寫實 <i>Siyuan Liu</i>	202
27	Shen 神 and Xing 形 <i>Kuan-wu Lin and Siyuan Liu</i>	209
 PART III Arabic		
28	Introduction <i>Khalid Amine</i> خالد أمين	217
29	Notes on the Language Editing of the Arabic Section <i>Heba Tebakhi</i> هبة طباحي	236
30	Furğa فرجة <i>Khalid Amine</i> خالد أمين	238
31	Fadā' فضاء <i>Nora Amin</i> نورا أمين and <i>Fadil Jaf</i> فضل جاف	243

- 32 Al-Halqa الحلقة خالد أمين *Khalid Amine* 249
- 33 Ġasad جسد Nora Amin نورا أمين, *Khalid Amine* خالد أمين and *Fadil Jaf* فاضل الجاف 257
- 34 Adā' أداء / Tamtīl تمثيل Lina Saneh لينا صانع 265
- 35 Ḥakawātī حكايات Shams Eldin Younis Nagmeldin شمس الدين يونس نجم الدين and *Khalid Amine* خالد أمين 272
- 36 Maqām مقام Edward Ziter 279
- 37 Drāmātūrḡyā Rukḥiyya دراماتورجيا ركحية خالد أمين *Khalid Amine* 286
- 38 Masrah Ša' bī مسرح شعبي Nora Amin نورا أمين and *Khalid Amine* خالد أمين 292
- 39 Masrah Mustaqill مسرح مستقل Nora Amin نورا أمين, *Khalid Amine* خالد أمين, *Shams Eldin Younis Nagmeldin* شمس الدين يونس نجم الدين and *Edward Ziter* 298

PART IV Korean

- 40 Introduction 309
Ah-Jeong Kim and Haekyung Um
- 41 Notes on the Language Editing of the Korean Section 333
Jan Creutzenberg
- 42 Wonhyeong 원형 335
CedarBough T. Saeji and Ah-Jeong Kim
- 43 Gut 굿 342
Kim Hyunjung 김현정

- 44 Nori 놀이 349
Esther Kim Lee
- 45 Puri 풀이 355
Kim Jeongsuk 김정숙 and Ah-Jeong Kim
- 46 Han 한 (恨) 363
Shim Jung-Soon 심정순
- 47 Madang 마당 / Pan 판 368
Choi Jae-Oh 최재오
- 48 Gulsin 굴신 (屈伸) 373
CedarBough T. Saeji and Jan Creutzenberg
- 49 Sori 소리 378
Haekyung Um
- 50 Bak 박 (拍) 386
Chan E. Park
- 51 Imyeon 이면 (裏面) 395
Tara McAllister-Viel

PART V

Japanese

- 52 Introduction 401
Stanca Scholz-Cionca and Nanako Nakajima 中島那奈子
- 53 Notes on the Language Editing of the Japanese Section 422
Hanna McGaughey
- 54 Gei 芸 424
Nanako Nakajima 中島那奈子
- 55 Hana 花/華 429
Hanna McGaughey
- 56 Jo-Ha-Kyū 序破急 434
Andreas Regelsberger

57	Kata 型 <i>Andreas Regelsberger</i>	439
58	Ma 間 <i>Yamashita Yoshiteru</i> 山下純照	446
59	Mitate 見立 <i>Yamashita Yoshiteru</i> 山下純照	453
60	Monomane 物真似 and Riaru リアル <i>M. Cody Poulton</i>	459
61	Mugen 夢幻 <i>M. Cody Poulton</i>	467
62	Shintai 身体, 神体 <i>Peter Eckersall</i>	475
63	Yūgen 幽玄 <i>Hanna McGaughey</i>	482
PART VI		
Indian Languages		
64	Introduction <i>Kedar A. Kulkarni</i>	491
65	Notes on the Language Editing of the Indian Languages Section <i>Sarah Merkle-Schneider</i>	513
66	Abhinaya <i>Anuradha Kapur</i>	516
67	Āṭṭam vis-à-vis Kūttu and Līlā <i>Heike Oberlin</i>	523
68	Classical <i>Anurima Banerji</i>	533
69	Kathā <i>Kedar A. Kulkarni</i>	546

70	Loknāṭya <i>Vasudha Dalmia</i>	551
71	Nāṭak <i>Aparna Dharwadker</i>	556
72	Nāṭya <i>Saskia Kersenboom</i>	564
73	Rasa and Bhāva <i>Vinay Dharwadker</i>	573
74	Riyāz <i>Ashok D. Ranade</i>	581
75	Vēṣam <i>Hanne M. de Bruin</i>	588
76	Vinyāsa <i>Vinay Dharwadker</i>	598
77	Yathārthvād <i>Vasudha Dalmia</i>	605

PART VII

Outlook: Aboriginal English

78	Approaching Indigenous Performance Concepts: Aboriginal Artists Talk About Country <i>Helen Gilbert and Margaret Werry, with David Milroy, Dalisa Pigram and Wesley Enoch</i>	613
----	---	-----